**PESSOA ZANETTI, ALINE**
Universidad de Salamanca

***Sangley: la evolución de la voz en la lexicografía española y el papel que desempeña en el texto y contexto***

Este trabajo está enfocado en la presentación de un estudio lexicográfico de naturaleza histórica de la voz seleccionada – sangley. El objetivo del presente estudio es comprender el contexto histórico y lingüístico en que la voz estudiada inicia su integración en el repertorio léxico de la lengua española, el contexto colonial filipino, y en qué medida las definiciones elegidas para la voz reflejan aspectos de dicho contexto. Particularmente, se ofrece una descripción y un análisis de la variación diacrónica de la voz sangley en los diccionarios monolingües del español según su presencia y las modificaciones en la selección de términos utilizados en las definiciones, es decir, una revisión del tratamiento macro y microestrucutral de la voz a lo largo de la tradición lexicográfica del español. Además, se busca establecer la relación semántica y sintáctica de esos términos según su coaparición, tanto en las acepciones como en documentos históricos. El estudio se ha originado a partir de un trabajo previo que buscaba contextualizar una obra lexicográfica bilingüe-trilingüe (mandarín, min sureño o hokkien y español) elaborada por misioneros hispánicos de la época colonial en Filipinas (s. XVII), el Dictionario Hispanico Sinicum. La voz estudiada en el presente estudio se encuentra presente en esa obra misionera en un comentario de aclaración de otro término, y, por eso, ha despertado el interés por percibir como dicha voz se ha presentado en los documentos y obras lexicográficas españolas, ya que los sangleyes se han mostrado personajes fundamentales en su contexto histórico y cultural y, principalmente, en las interacciones entre nativos, chinos y españoles.

Aline Pessoa Zanetti, estudiante del programa de doctorado en español en la Universidad de Salamanca, y también en el programa de doctorado en lingüística en la National Taiwan Normal University. Ha logrado concluir un grado y dos maestrías en los últimos 5 años. Recientemente, ha decidido enfocarse en la lexicografía y lexicología históricas. Es de origen brasileña, ha vivido y estudiado muchos años en España, y también ha participado de programas de movilidad en Serbia y Taiwán donde reside actualmente.